

**UNIVERSITÉ "1 DÉCEMBRE 1918" ALBA IULIA
FACULTÉ D'HISTOIRE ET DE PHILOGIE
DÉPARTEMENT D'HISTOIRE**

**LA REVUE SATIRIQUE *GURA SATULUI* ET SES
ILLUSTRATIONS**

RÉSUMÉ DE LA THÈSE DE DOCTORAT

Coordonnateur scientifique,

Prof. univ. dr. CORNEL TATAI

Candidate au doctorat,

CLAUDIA - MARIA MERCUREAN

**ALBA IULIA
2012**

SOMMAIRE

Introduction	1
---------------------------	---

Chapitre I

<i>La Transylvanie dans la seconde moitié du XIXe siècle</i>	7
I.1. Le contexte historique et politique de la vie des Roumains de Transylvanie dans cette période.....	8
I.1.1. La Révolution roumaine de 1848 en Transylvanie.....	9
I.1.2. La période du néo-absolutisme (1849 - 1860).....	13
I.1.3. La Transylvanie, dans la période du libéralisme Habsbourg (1860-1867)	16
I.1.4. Le dualisme austro-hongrois (1867 - 1918).....	20
I.1.4.1. Le Parti National Roumain et son activité.....	25
I.1.4.2. <i>Activisme</i> ou <i>passivisme</i> - des tactiques politiques roumaines adoptées au cours du dualisme.....	29
I.2. Le contexte socio-culturel de la vie des Roumains de Transylvanie pendant cette période.....	33
I.2.1. ASTRA et son rôle dans la culture de la Transylvanie et du peuple roumain.....	38
I.3. Le contexte économique de la Transylvanie au cours de cette période.....	43

Chapitre II

<i>La presse roumaine de la Transylvanie à la frontière entre les XIXe - XXe siècles</i>	48
II.1. Cadre général.....	48
II.2. La presse satirique et son rôle dans la vie des Roumains de Transylvanie.....	54
II.2.1. La satire, l'humour, l'ironie dans la presse – moyens de refléter la vérité sociale et historique.....	58
II.2.2. La caricature et son caractère militant dans la presse satirique.....	65

Chapitre III

<i>Gura Satului - revue satirique illustrée de la Transylvanie (1867-1881 ; 1901-1903)</i>	69
III.1. La vie de la revue <i>Gura Satului</i>	69
III.1.1. La période de publication à la Peste (1867 - 1871).....	72
III.1.2. La période de publication à Arad (1871 – 1879)	77
III.1.3. La période de publication à Gherla (1879 – 1881)	79
III.1.4. La réapparition de la nouvelle série à Arad (1901-1903).....	81

III.2. La revue <i>Gura Satului</i> et les personnalités du temps.....	83
III.2.1. Les rédacteurs de la revue.....	83
III.2.1.1. Iosif Vulcan (1841-1907)	84
III.2.1.2. Mircea Vasile Stănescu (1841 – 1888)	87
III.2.1.3. Ioan Russu-Șirianu (1864-1909)	92
III.2.2. Les collaborateurs permanents.....	94
III.2.2.1. Ioan Slavici (1848-1925)	94
III.2.2.2. Le public lecteur.....	98
III.2.3. Les collaborateurs temporaires	99
III.3. Les questions abordées par la revue <i>Gura Satului</i>	101
III.3.1. Questions politiques et articles où elles apparaissent.....	101
III.3.2. Questions sociales et articles où elles apparaissent	103
III.3.3. Aspects de la vie culturelle de l'époque et articles où ils apparaissent.....	103
III.3.4. D'autres problèmes	104
III.4. Les genres et les formes littéraires et artistiques présentes dans la revue <i>Gura Satului</i>	107

Chapitre IV

<i>La caricature et son rôle dans la société</i>	111
IV.1. L'origine, l'évolution et l'espace de manifestation de la caricature.....	113
IV.2. Catégories de caricature	118
IV.3. Le comique de la caricature.....	120
IV.4. La caricature en Roumanie	122

Chapitre V

<i>Le graphique de la revue Gura Satului</i>	125
V.1. Les caricatures de la revue et leurs thèmes.....	127
V.1.1. Caricatures sur des thèmes politiques.....	128
V.1.2. Caricatures sur des thèmes sociaux.....	146
V.1.2.1. Caricature des femmes et de leur rôle dans la société	147
V.1.2.2. Caricature de l'institution du mariage.....	158
V.1.2.3. Caricature des défauts humains et des moeurs.....	162
V.1.2.4. Caricature des relations sociales inter-ethniques.....	168
V.1.3. Caricatures sur des thèmes religieux	170
V.1.4. Caricatures sur des questions de nationalité	173
V.1.5. Caricatures sur des questions culturelles.....	191

V.1.6. Caricatures sur l'utilisation de la langue roumaine	192
V.1.7. Caricatures sur des sujets liés à l'éducation	195
V.1.8. D'autres types de caricatures.....	198

Chapitre VI

<i>Échos de la revue Gura Satului dans les XXe – XXIe siècles</i>	205
Conclusions	212
Bibliographie	219
Source originelle	219
Bibliographie générale	220
Bibliographie spéciale	230
Sources online	234
Documents d'archives	234
Annexes	235

Mots-clés:

Gura Satului, presse, caricature, revue, Transylvanie, satire, humour, ironie, presse satirique, la seconde moitié du XIXe siècle.

Résumé

Ion Breazu disait: „ La presse de Transylvanie était pendant un siècle l'immense laboratoire de la conscience nationale". Cette métaphore, autant pénétrante que véridique, montre le rôle indéniable que la presse de Transylvanie a joué dans la réalisation du but suprême du peuple roumain de Transylvanie, notamment, sa lutte pour la libération sociale et nationale.

Dans ces années chargées d'événements essentiels qui ont décidé décisivement le sort du peuple roumain, comme la seconde moitié du XIXe siècle, la vie de la presse roumaine était vraiment florissante, grâce à la richesse des sujets discutés dans les pages des journaux du temps et son rôle était essentiel dans la réflexion objective des réalités du temps.

Cette étude est une approche interdisciplinaire qui allie histoire, histoire de l'art et littérature afin de fournir une image claire de la collaboration entre ces domaines dans la publication avec succès de la revue satirique *Gura Satului*, journal dont les articles et caricatures illustrent significativement les réalités sociales, politiques et économiques de la seconde moitié du XIXe siècle en Transylvanie.

La présente recherche scientifique est divisée en six chapitres qui sont destinées à mettre en évidence le rôle indiscutable que la presse satirique avait eu pendant l'une des périodes les plus troublées de l'histoire de l'existence du peuple roumain de Transylvanie. Dans tels moments, la seule façon que le peuple de Transylvanie puissent rester unis dans les sentiments et dans la pensée et renforcer leur pouvoir de lutter pour la libération nationale, l'autonomie territoriale, parler la langue roumaine et enfin pour la réunification du peuple roumain était la presse et son exposant, la revue *Gura Satului*, a joué alors un rôle clé. À travers ses articles, le plus souvent audacieux par la franchise des sujets publiés mais surtout à travers ses dessins, cette revue affiche un caractère militant qui a représenté l'appui moral, culturel et idéologique de la lutte des Roumains de Transylvanie afin de maintenir son existence en tant qu'entité sociale, culturelle et nationale pendant le régime dualiste (1867-1918) et qui, par conséquent, mérite une analyse minutieuse et approfondie.

Dans une période si effervescente du point de vue politique, social et culturel qu'ont été le fin du XIXe siècle et le début du XXe siècle, *la presse* était celle qui assumait le rôle d'exposer dans la manière la plus directe et véridique les réalités du temps. La presse représentait à ce moment-là le moyen le plus important d'informer et d'éduquer le public, le miroir de tous les événements produits ou qui étaient de se produire. Cette fonction vitale que la presse satisfait dans la vie de la société est remarquablement bien

représentée dans les paroles du grand poète Octavian Goga, qui a dit: „J'ai toujours vu dans la presse un poumon qui respire la conscience publique, et, en même temps, un moyen de guidage des masses”.¹

Le même rôle clé a été joué par la presse partout dans le monde, d'abord en Angleterre, en France ou en Allemagne au XVIIIe siècle, où elle a montré ses premiers signes de vie, puis dans tout le reste de l'Europe, pour que, seulement vers la fin du XVIIIe siècle - début du XIXe siècle, lui faire sentir sa présence dans la région de la Roumanie aussi, retard dû aux événements tumultueux auxquels notre histoire a été témoin depuis les temps les plus anciens.

Remplissant des rôles multiples, la presse, en général et la presse satirique, comme une de ses branches importantes, deviennent, pour les Roumains, moyen d'information, d'éducation, de sensibilisation sur les réalités du temps, de divertissement, et peut-être avant tout, un instrument de combat et de soutien au combat des Roumains pour acquérir la liberté et l'unité nationale à un moment où le destin de notre nation a été décidé de manière décisive. Cette période agitée, notamment la seconde moitié du XIXe siècle et les premières années du XXe siècle, veut être décrite premièrement en termes historiques, de tous les événements politiques, sociaux, culturels et économiques essentiels pour ces temps-là, afin de construire un fond clair sur le contexte où la presse de Transylvanie a pris forme et d'être bien compris la place et l'importance de son exposant, la revue *Gura Satului*.

Événements historiques cruciaux dans la vie de la nation roumaine de Transylvanie comme la Révolution de 1848-1849, la conclusion de l'accord austro-hongrois sur la création de l'état dualiste L'Autriche-Hongrie en 1867, la création de l'Association de Transylvanie pour la Littérature Roumaine et la Culture du Peuple Roumain (ASTRA) en 1861, la formation du Parti National Roumain en 1881, la composition du "Mémoire" de 1892, et d'autres événements importants du point de vue politique, culturel, religieux ou économique témoignent de l'effervescence des dernières décennies du XIXe siècle et ébauchent le profil complexe d'un siècle de référence dans l'histoire de la Transylvanie. Ces moments d'importance historique et beaucoup d'autres constituent l'objet de l'étude menée dans le Chapitre I intitulé, *La Transylvanie dans la seconde moitié du XIXe siècle*, qui envisage la configuration du contexte historique et politique de la vie des Roumains de Transylvanie vivant dans la seconde moitié du XIXe siècle et au début du XXe siècle, en mettant en évidence les principaux aspects de la Révolution de 1848 en Transylvanie, de la période du néo-absolutisme (1849 - 1860), des événements qui ont eu lieu entre le libéralisme et le dualisme austro-hongrois et de la période difficile du dualisme. Également, cette première partie de la recherche scientifique étudie le contexte socio-culturel et celui économique de la Transylvanie pendant cette période pour donner une image complète sur tous les aspects de la vie des résidents du cœur de la terre roumaine, sur leur combat courageux pour gagner les libertés nationales, dans lequel l'un des pions principaux a été la presse.

Depuis l'apparition de la presse, elle a eu un rôle permanent de miroir de tous les types d'événements, de ceux politiques, sociaux, économiques jusqu'aux ceux artistiques et littéraires, parce que,

¹ Ion Breazu, *Literatura Transilvaniei*, p.11, apud Mircea Popa, Valentin Tașcu, *Istoria presei românești*, p. 254.

comme Ion Gr Cherciu bien surprenait, "L'histoire de la presse d'un peuple s'intègre exactement à son histoire générale, comme une balance sensible de la vie culturelle et socio-politique"². En conséquence, la presse est apparue d'un besoin d'exprimer par écrit tous ces événements historiques, étant un véritable baromètre politique, économique, culturelle et littéraire à une époque où on luttait intensément pour le développement de la conscience nationale et l'existence d'une unité politique et culturelle chez les Roumains.

Le reflet des vérités socio-historiques de la seconde moitié du XIXe siècle se trouve dans la presse, dans la plus objective manière que possible, à travers la satire, l'humour et l'ironie dont les flèches implacables critiquent les injustices sociales, fouettent la ruse des trompeurs, corrigent les vices et la méchanceté humains. Ils sont les instruments derrière lesquels la presse pourrait cacher la révolte de ses lecteurs vis-à-vis des injustices du temps et à travers lesquels elle a pu la transmettre davantage, élégamment et subtilement, exactement à ceux qui elle a l'intention d'exposer. Par conséquent, les mots de Tudor Mușatescu „ La vraie satire est comme l'aiguille. Elle ne pique pas pour pousser, mais pour coudre”³ exprime le fait que le but ultime de la satire est donc constructif.

Ainsi, le deuxième chapitre de cette étude, portant le titre *La presse roumaine de la Transylvanie à la frontière entre les XIXe - XXe siècles* vise à offrir un tableau de la presse roumaine de l'époque et de la presse satirique, comme partie intégrante de celle-ci. S'appuyant sur une histoire de l'émergence et du développement de la presse dans le monde et, particulièrement en Europe, on fera une transition progressive vers une description des débuts de la presse roumaine, de la façon dont elle s'est encadrée dans la presse européenne ou mondiale, de son émancipation au sens de sa spécialisation. L'étude va essayer de limiter l'analyse à un certain type de presse, notamment celle satirique, en s'arrêtant sur son émergence et évolution, en personnalisant le phénomène de la presse satirique à la région de Transylvanie et en discutant le rôle qu'elle a joué dans la vie des Roumains qui y vivaient. Également, dans sa première partie, le chapitre vise à remettre en question les concepts de la satire, l'humour et l'ironie dans la presse, comme moyens de réflexion de la vérité socio-historique, en essayant de définir chacun d'eux et de tracer la limite de leur rôle dans la presse. Après avoir précisé ces notions, on va aborder une autre manière artistique de transmettre le message satirique dans la presse, notamment la caricature. Celle-ci sera analysée en fonction de son rôle et de son caractère militant dans la presse satirique, en faisant des références précises au sujet de la place que la caricature occupe dans les diverses revues satiriques - humoristiques de Transylvanie.

En outre, cette étude vise à atteindre à travers son troisième chapitre - *Gura Satului - revue satirique illustrée de la Transylvanie (1867-1881 ; 1901-1903)*, une analyse d'une revue qui est représentative de ce type de presse en Transylvanie de la deuxième moitié du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Il s'agit de *Gura Satului* (1867-1881; 1901-1903), qui, entre les revues satiriques de l'époque,

² Ion Gr. Cherciu, *Genuri și specii publicistice în presa umoristică românească de la sfârșitul secolului al XIX-lea*, Cluj-Napoca, 2000, p. 6.

³ Tudor Mușatescu apud Elena Macavei, *Umorul*, p. 433.

se distingue comme l'une impressionnante, à la fois par l'histoire de son existence et par la variété des sujets abordés et des méthodes de transmission de son message satirique.

Représentante de base de la presse satirique de Transylvanie, tant par ses articles et par sa représentation graphique, la revue *Gura Satului* est une publication qui mérite une attention particulière pour plusieurs raisons. Tout d'abord, parce que, en dépit des adversités historiques de la Transylvanie des dernières décennies du XIXe siècle, cette publication est apparue obstinément, sans interruption, pendant quatorze ans, puis reprise après une pause de vingt ans, du désir de donner aux lecteurs des heures de „plaisir choisie” et des fragments de réalité objective. Les quatre périodes et lieux d'apparition du journal, respectivement Peste (1867-1871), Arad (1871-1879), Gherla et par la suite Gherla et Arad (1879-1881) et de nouveau Arad (1901-1903) témoignent de la constance et de sérieux avec lesquels la revue a laissé la lumière du jour. Une autre raison d'appréciation de cette revue est liée, sans équivoque, aux personnalités du temps avec lesquelles elle avait collaboré et qui ont donné à ses pages d'échantillons de talent littéraire et artistique, en affichant un large éventail de sujets liés aux événements politiques, sociaux ou culturels spécifiques aux moments différents, rendus par une variété de genres et de formes littéraires épiques, lyriques ou dramatiques habillés dans le manteau de la satire avec finalités moralisatrices.

Ce ton satirique de l'écriture présente dans les pages de la revue *Gura Satului* est, d'une part, laissé à l'interprétation des parodies, des caricatures, des épigrammes, des fables, des ballades, des reportages, des épîtres, etc. et, d'autre part, il est exprimé directement, comme une intention claire des auteurs des articles, des gens "toujours de bonne humeur et souriants"⁴ de disperser leurs foudres sur toutes les infâmes et les injustes, les hypocrites et les traîtres⁵ dont les actions sont destinées à combattre à travers leurs écrits.

Des noms tels que Ioan Slavici, Alexandru Macedonski, G. Sion, Grigore Alexandrescu, A. Depărățeanu, Ion Creangă, Iosif Vulcan, M.V. Stănescu, I. Russu-Șirianu etc. représentent la preuve vivante que cette revue a profité des collaborations littéraires avec de personnalités les plus beaux de l'époque, beaucoup d'entre eux faisant leur apprentissage dans les pages de cette feuille, et dont la valeur les a consacrés à travers le temps parmi les grands classiques de la littérature roumaine.

Gura Satului est une revue qui bénéficie d'un public très large et varié, composé à la fois des Roumains de Transylvanie et des Hongrois et des Allemands d'Autriche-Hongrie, auxquels on répond aux sections de correspondance dans leur langue maternelle. Les catégories sociales auxquelles les lecteurs de cette revue appartiennent sont pleinement représentées, de membres du clergé, des avocats, des enseignants, des étudiants, des fonctionnaires, aux citadins, les commerçants et les paysans, aussi. À leur tour, les sections de la revue sont également complexes. Elles abordent les sujets les plus divers, à partir de la reproduction des réalités sociales et politiques à travers des poèmes, des histoires, des lettres, des croquis ou des caricatures jusqu'aux annonces de publicité ou d'autres genres, ou de la correspondance directe avec les lecteurs. Le mélange, dans les pages de la revue, des créations inspirées par le folklore roumain avec des passages éminemment littéraires et avec des caricatures dont l'expressivité dépasse souvent la langue écrite

⁴ *Gura satului*, Nr. 28, Gherla, 1880, p.1.

⁵ *Ibidem*.

lui donne une originalité qui attire aussi le lecteur d'aujourd'hui, d'autant plus que bon nombre des thèmes abordés, en particulier ceux dans le domaine social, trouvent des similitudes avec les réalités de notre siècle.

Cette approche scientifique démontre que, par son programme, thème, genres et espèces littéraires présentes et, pas finalement, par l'effet positif qu'il a eu sur ses lecteurs, la revue *Gura Satului* (auprès d'autres publications telles que *Calicul* ou *Vulturul*) marque „la période d'efflorescence de la presse satirique roumaine de Transylvanie”⁶ demeurant une revue de référence pour la presse de Transylvanie du fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle, mais qui a des véritables échos dans notre contemporanéité.

Un des éléments fondamentaux de la presse satirique est l'illustration, le plus souvent caricaturale, qui forme avec le mot un ensemble humoristique – satirique destiné à critiquer cinglantement, à corriger mais aussi à égayer. Ces valences multiples satisfaites par la caricature l'ont consacrée comme un genre artistique et aussi publiciste dont le rôle reste essentiel dans l'existence et la bonne réception de la presse satirique. Pour cette raison, le présent travail vise à fournir une approche théorique et pratique de la caricature, telle qu'elle est représentée dans les pages de la revue satirique *Gura Satului*, une des plus longues et mieux perçues publications satiriques illustrées des Roumains de Transylvanie pendant le dualisme austro-hongrois.

Cette chose est réalisée par le chapitre IV, intitulé *La caricature et son rôle dans la société*, qui vise à réaliser un passage du théorique à la pratique en ce qui concerne ce genre artistique à travers une analyse qui se concentrera sur la caricature et son rôle dans la société, en démarrant d'une approche du genre caricatural de point de vue théorique, de l'origine, du développement, de l'évolution et son espace de manifestation au niveau européen et aussi mondial, de ses catégories, les types de comique qu'il transmet et jusqu' à la manifestation concrète de la caricature dans l'espace roumain.

Ainsi, on essaie d'abord une approche théorique de la caricature, en rendant une définition de ce genre artistique et un marquage de ses origines et son évolution dans l'espace et le temps. Ainsi, au début, le rôle de la caricature était celui de détendre, de divertir le spectateur et également son créateur qui ébauchait des personnages ou des scènes de la réalité contemporaine en mettant l'accent sur les aspects de leur critique. Peu à peu, la caricature reçoit des valences sociales - moralisatrices qui donne à ce type d'art un statut complètement différent. En ce qui concerne la chronologie de l'évolution de ce genre artistique, les premiers signes de manifestation de la caricature remonte à l'Antiquité lointaine, mais, la naissance de la caricature dans le vrai sens peut être marquée dans l'Italie du XVIIe siècle, puis en France et en Angleterre, où la caricature devient un art dédié au peuple. Puis, le succès de l'illustration est assuré au XIXe siècle par le développement de la technique ainsi que par le développement général connu par les pays où se développent les premiers signes de l'industrialisme. Ce siècle est en fait l'apogée ultime du journalisme et de la lithographie qui ont eu le rôle d'une terre fertile dans le développement sans précédent de la caricature. Dans la seconde moitié du XIXe siècle, la caricature est applaudie à scène ouverte parce que

⁶ Livia Grămadă, *Presa satirică*, p. 21.

c'est le moment le plus florissant de la presse satirique illustrée. Ce genre continue sa représentation avec le même succès dans les XXe et XXIer siècles, quand il continue à être largement pratiqué dans la presse, en plus du chevalet et de la caricature des dessins animés qui sont aussi pratiqués d'une manière pas du tout négligeable.

En ce qui concerne les catégories de la caricature, on peut parler de la caricature sociale, qui s'arrête particulièrement sur les aspects répréhensibles de la société, de la caricature politique, qui traite des questions d'importance politique dans un stade particulier d'une nation, de la caricature de mœurs, qui vise la conduite morale des membres d'une société, de la caricature portrait à fin de divertissement seulement, et d'autres, quelconque de ces types de caricature étant déterminée par les événements sociaux - historiques dans leur séquence plutôt que par les diverses valences stylistiques.

Le document tente de suite de s'arrêter aussi sur le comique de la caricature parce que celle-ci signifie, sans aucun doute, un art du rire. Primordialement, la caricature montre des défauts physiques ou de traits de caractère dignes de critique, mais, entrant dans la profondeur de ses significations, derrière la propagation de ces défauts, le caricaturiste critique, outre une typologie humaine, une classe sociale, un événement social-historique, un parti politique, etc. Donc, le comique reste le concept derrière la caricature, tout dessin caricatural sans accents comiques demeurant une création artistique incomplète.

Concernant la manifestation de ce genre artistique en Roumanie, la caricature est née ici au XIXe siècle, en même temps avec le développement de la presse satirique illustrée, sa tradition étant poursuivie au XXe siècle aussi, quand on place beaucoup d'accent sur la caricature portrait mais aussi de nos jours.

Faisant un mouvement du général au particulier ou des aspects théoriques à ceux pratiques, on a réalisé, par le chapitre V, intitulé *Le graphique de la revue Gura Satului*, une analyse concrète de quelques caricatures représentatives pour cette revue qui occupe une place à part parmi les publications sur le genre de la Transylvanie de la seconde moitié du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Ces dessins ont été commentés à la fois en termes de détails techniques - artistiques et en termes de thèmes présentés et de la signification de leur message.

Ainsi, les caricatures politiques exposent des questions de politique interne actuelle à chacun moment qu'elles sont publiées, à partir de diverses lois, l'activité de la Diète, la non-participation des Roumains à la vie politique de l'état, certaines figures d'hommes politiques et la réception de leur rôle dans la société de Transylvanie etc., et très rarement, des questions de politique étrangère. Les caricatures sur des questions sociales, très nombreuses, sont également largement analysées, en mettant l'accent sur la caricature des femmes et de leur rôle dans la société et en signalant ici la superficialité, l'hypocrisie et, généralement, les faiblesses de la plupart d'elles, en particulier les représentantes de la bourgeoisie. Également, un nombre considérable d'illustrations sur le thème sociale font la caricature de l'institution du mariage, en satirisant le matérialisme de la jeunesse dans le choix des partenaires. Les défauts de l'homme et les mauvaises mœurs sont également mis en évidence par la plume de la caricature, essayant ainsi de les corriger. Les relations sociales inter-ethniques font également l'objet des dessins caricaturaux de la revue étant donnée la période historique dans lesquelles elle est éditée. Ainsi, l'essai de vivre ensemble sur un

même territoire des Roumains avec les Hongrois a révélé des différences de caractère assez nombreuses qu'elles puissent faire l'objet d'un grand nombre de caricatures de *Gura Satului*. La religion et les questions liées à l'église sont également pas oubliées, d'autant plus que la tentative constante des Hongrois de dénationaliser la population roumaine de Transylvanie a été accomplie par l'église aussi. En raison de ce souhait fervent, l'idée de nationalité et de maintien de l'identité nationale sont également constantes parmi les illustrations de la publication en question. En tant que l'utilisation de la langue roumaine, ou plutôt, l'interdiction de son utilisation, ainsi que le droit des Roumains de parvenir à une éducation non censurée dans leur langue maternelle, on a choisi et commenté des caricatures importantes sur le sujet. En plus de ces thèmes principaux des numéros de la revue, la thèse a tenté de capturer aussi d'autres sujets abordés par des illustrations fortement expressives par leur tonalité ironique.

Il est important de noter le fait que, la période la plus prolifique de l'étalage du dessin caricatural dans cette publication est celle des quatre premières années d'existence (1867-1871), quand elle a été publiée à Peste, et quand, chaque numéro contenait dans sa dernière page une ou deux caricatures sur des questions d'actualité. Avec le déménagement de la rédaction à Arad, la revue garde sa tendance de délecter son public de lecteurs aux dessins caricaturaux mais, ils sont moins nombreux de sorte que, vers la fin de la première période de publication, ils deviennent moins rares. Une deuxième série d'occurrence (1901-1903) contient également des illustrations, mais tous ne sont pas caricaturales mais plutôt au sens de dessin qui accompagne certains dialogues, anecdotes ou articles.

Donc, en profitant d'une variété thématique extraordinaire, les caricatures de la revue satirique *Gura Satului* couvrent presque tous les domaines de la vie des Roumains de Transylvanie entre 1867-1881 et 1901-1903, en satirisant tous les aspects de sa critique, en développant leur intelligence à travers leurs efforts pour déchiffrer le substrat sensible du dessin, en les rassurant à se battre avec acharnement pour réaliser leurs aspirations nationales, sociales et politiques, et, pas finalement, en les faisant à sourire en temps quand seul l'humour était l'unique et leur meilleur ami. Cette amitié étroite entre le peuple roumain et l'humour reste légendaire, car il a toujours su goûter les épicés satiriques-humoristiques de la vie, sachant que derrière chaque blague, et implicitement une caricature, on trouve une grande vérité indéniable.

C'est pourquoi *Gura Satului* a trouvé un large écho dans les siècles XX et XXI quand, après quatre-vingts ans de silence, les gens d'Arad, les résidents du royaume de la publication de cette revue, ont décidé de revenir dans "les commérages du village" par un festival de la satire et de l'humour du village portant le même nom que la revue, qui est devenu international avec le temps, et dont les liens avec la revue du dix-neuvième siècle sont bien serrés et indéniables. Ce festival réitère depuis trente années sans interruption, l'esprit et la beauté de l'humour populaire et son rôle relaxant mais aussi moralisateur, comme en son temps, la revue *Gura Satului* a réussi à détendre d'une manière cinglante les visages du public du XIXe siècle à travers ses articles et caricatures. La participation de l'auteur à la dernière édition du festival, en août 2011, a rendu possible un crayonnage véritable des traits caractéristiques de cet événement culturel, un vrai contact avec ses organisateurs, les personnalités participantes, déguster quelques échantillons d'humour populaire authentique qui ont permis la réalisation de la dernière partie de ce recherche

scientifique, le sixième chapitre qui est intitulé *Échos de la revue Gura Satului dans les XXe – XXIe siècles* et qui a l'intention de prouver que l'atmosphère du XIXe siècle peut être facilement perçue dans les temps modernes aussi. L'odeur de *Gura Satului*, son importance, son rôle dans le devenir national du peuple de Transylvanie dure à travers ce festival mais aussi par d'autres indices du Banat qui renforcent l'idée que le passé n'était pas seulement de nos ancêtres mais c'est le nôtre, et il sera certainement de nos descendants aussi. Ce festival est le témoin vivant que les grandes accomplissements de l'époque ne sont pas laissés oubliés.

En conclusion, cette approche interdisciplinaire qui a entrelacé histoire, littérature, art et échantillons de culture authentique veut mettre en évidence une revue qui, très peu mentionnée dans la littérature de spécialité, mérite d'être évoquée car, à une époque où la presse était le seul moyen par lequel le public de Transylvanie connaissait, s'encourageait, se chargeait spirituellement ou se libérait de la tension des mots qui ne pouvaient pas être dits, *Gura Satului* a été une publication qui, par ses articles et illustrations, a appelé choses par leur nom, n'importe combien douloureux ou agréable il était pour les lecteurs, en renforçant, une fois de plus, les mots sages du grand romancier anglais Joseph Conrad qui a dit: "Une caricature signifie mettre la face d'une blague sur le corps de la vérité."⁷

⁷ www.rightwords.ro

Remerciements

Tout au long du stage de doctorat, j'ai bénéficié de l'orientation hautement professionnelle du monsieur le Professeur Ph.D. Cornel Tatai, le coordinateur scientifique de ce travail. Ses conseils compétents, la rigueur et l'objectivité de l'analyse de ma entière activité lors de la période de doctorat, les suggestions bibliographiques pertinentes et aussi la patience et le dévouement qu'il a témoigné infatigablement au cours des trois années d'études doctorales m'autorisent à lui apporter mes remerciements les plus sincères et profondes et l'assurer de tout mon respect et appréciation. Je sais bon gré à Monsieur le Professeur Ph.D. Cornel Tatai également grâce à l'encouragement constant qu'il m'a donné et à la confiance qu'il m'a donné dès le début de notre collaboration. Mes pensées de remerciement qui se tournent vers lui sont accompagnées par la fierté d'être son disciple dans cette science merveilleuse, l'histoire.

Merci aussi à d'autres professeurs universitaires de l'Université "1 Décembre 1918" Alba Iulia qui m'ont aidé par les conseils fournis à l'occasion de ma participation aux réunions scientifiques ou quand j'ai soutenu mes Rapports de recherche.

Merci aussi à tous mes amis qui ont été près de moi pendant toute la durée du doctorat.

Pas finalement, je remercie de tout mon cœur à toute ma famille qui m'ont insufflé la passion pour l'étude et qui m'ont compris et m'ont soutenu pendant ma formation. Le rôle de ma famille à remplir mon doctorat a été très important.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

Acu, Dumitru, *Asociațiunea Astra – 150 de ani. Repere cronologice 1861-2011*, Sibiu, Editura Asociațiunii ASTRA, 2011.

Alexianu, Alexandru, *Mode și veșminte din trecut : cinci secole de istorie costumară românească*, București, Ed. Meridiane, 1987.

Antonescu, Nae, *Reviste din Transilvania*, Oradea, Biblioteca Revistei Familia, 2001.

Ardelean, Teodor, *Asociațiunea ASTRA și limba română*, Sibiu, Editura Asociațiunii Astra, 2011.

Arsène, Alexandre, *L'art du rire et de la caricature*, Paris, Librairies-Imprimeries Réunies, 1892.

ASTRA, Revista Asociațiunii Transilvane pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român. Despărțământul Central Sibiu, Anul III, numărul 9, iulie-septembrie 2011.

Avram, Alexandru, Babeș, Mircea, Badea, Lucian, Petrescu-Dîmbovița, Mircea, Vulpe, Alexandru, *Istoria românilor. Vol. I: Moștenirea timpurilor îndepărtate*, București, Editura Enciclopedică, 2010.

Badea, Marin, *Scurtă istorie a presei românești*, București, Editura Economică, 2004.

Baridon, Laurent, Martial, Guédron, *L'art et l'histoire de la Caricature*, Paris, Citadelles & Mazenod, 2009.

Bayard, Émile, *La caricature et les caricaturistes*, Paris, Librairie Charles Delagrave, 1900.

Bărbulescu, Mihai, Deletant, Dennis, Hitchins, Keith, Papacostea, Șerban, Teodor, Pompiliu, *Istoria României*, București, Corint, 2005.

Beerbohm, Max, *The Spirit of Caricature*, [1901], New York, Alfred A. Knopf, 1928.

Boldureanu, I. V., *Contemporanii, Antologia literaturii dialectale bănățene Gura Satului, la Radio Timișoara, 20 de ani*, volum colectiv, Ed. Marineasa, 2010.

Breazu, Ion, *Literatura Transilvaniei: studii, articole, conferințe*, București, Editura Casa Școalelor, 1944.

Brivois, Jules, *La caricature de 1830 - 35*, (Publiée par Charles Philipon), Paris, A la Revue Biblio-Iconographique, 1899.

Bucura (Mercurean), Claudia, *Ipostaze caricaturale ale revistei satirice Gura Satului (1867-1881; 1901-1903)*, în *Transilvania*, Nr. 8 / 2011, p. 58-65.

Bucura (Mercurean), Claudia, *Presa satirică și rolul ei în viața românilor transilvăneni la granița dintre secolele XIX-XX, prin intermediul revistei "Gura Satului" (1867-1881; 1901-1903)*, în *Gând Românesc. Revistă lunară de cultură, știință și artă*, Anul V, Nr. 1,2,3 (40, 41, 42), martie 2012.

Bucura (Mercurean), Claudia, *Rolul presei satirice în reflectarea realităților social-istorice transilvănene din cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea*, în *Transilvania*, Nr. 7 / 2012, p. 71-74.

Bucura (Mercurean), Claudia, *Satira, umorul, ironia în presă – modalități de oglindire a adevărului social-istoric în Volumul Adunării Generale Omagiale „Asociațiunea ASTRA – 150 de ani (1861-2011)”* (Volum sub tipar).

- Champfleury, *Histoire de la caricature moderne*, Paris, Dentu, 1865.
- Cherciu, Ion Gr., *Genuri și specii publicistice în presa umoristică românească de la sfârșitul secolului al XIX-lea*, Cluj-Napoca, 2000.
- Deschamps, J., *Notice sur la caricature après la Révolution de 1848*, Rouen, Imprimerie de Paul Leprêtre.
- Dicționar de artă. Forme, tehnici, stiluri artistice*, București, Editura Meridiane, 1995.
- Dicționarul literaturii române de la origini până la 1900*, București, Editura Academiei Române, 1979.
- Dicționarul presei arădene*, coord. Emil Șimăndan, Arad, Ed. Gutenberg, 2010.
- Drimba, Lucian, *Iosif Vulcan*, București, Ed. Minerva, 1974.
- Eminescu, Mihai, *Sfântul pământ al Transilvaniei: Transilvania sub dualismul austro-ungar*, București, Ed. Saeculum, 1997.
- Ene, Virgiliu, *Satira în literatura română. Studiu și antologie*, București, Editura Albatros, 1972.
- Erre, Fabrice, *Le monde ouvrier vu par la caricature 1830 – 1914*, (Maîtrise d'Histoire), Perpignan, Université de Perpignan, 1996.
- Erre, Fabrice, *L'arme du rire : la presse satirique en France 1789-1848*, Thèse pour le doctorat d'histoire, Paris – Sorbonne, Juin 2007.
- Feher, Carol, Feher, Elena, Căndea, Florica R., *Rapsozi și rapsodii măcene*, Arad, Editura Promun, 2009.
- Gaultier, Paul, *Le Rire et la caricature*, Paris, Hachette, 1906.
- Gluvacov, Ana, *Afirmarea femeii în viața societății*, București, Editura politică, 1975.
- Grand-Carteret, John, *Les mœurs et la caricature en France*, Paris, La Librairie illustrée, 1888.
- Grămadă, Livia, *Iosif Vulcan și începuturile presei umoristice în Transilvania, în Centenar „Familia”, 1865-1965*, Oradea, 1967, p. 171-179.
- Grămadă, Livia, *Gura satului în perioada colaborării lui Ioan Slavici (1872 -1875)*, în *Studia Universitatis Babeș Bolyai, Series Philologia, Fasciculus 2*, Cluj, 1970, p. 51-63.
- Grămadă, Livia, *Tutti Frutti și Umoristul. Contribuții la istoria presei satirice românești din Transilvania*, în *Studia Universitatis Babeș Bolyai, Series Philologia, Fasciculus 2*, Cluj, 1970, p. 35-59.
- Grămadă, Livia, *Presa satirică românească din Transilvania, 1860-1918, Antologie, studiu introductiv, note, glosar și anexe*, Cluj, Ed. Dacia, 1974.
- Greco, Victor V., *ASTRA în lupta pentru făurirea statului național unitar român*, Sibiu, 1987.
- Greco, Victor V., *ASTRA, Vocația perenității românilor*, București, Editura Academiei Române, 2011.
- Hangiu, I., *Dicționar al presei literare românești*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1987.
- Hangiu, I., *Presa românească de la începuturi până în prezent: dicționar cronologic 1790-2007*, Vol. 1-4, București, Ed. Comunicare.ro, 2008-2009.

- Hitchins, Keith, *Studii privind istoria modernă a Transilvaniei*, Cluj-Napoca, Dacia, 1970.
- Hitchins, Keith, *Cultură și naționalitate în Transilvania*, Cluj, Editura Dacia, 1972.
- Hitchins, Keith, *Conștiință națională și acțiune politică la românii din Transilvania 1700-1868*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1987.
- Hitchins, Keith, *Conștiință națională și acțiune politică la românii din Transilvania 1868-1918*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1992.
- Hitchins, Keith, *România 1866-1947*, București, Ed. Humanitas, 1994.
- Hitchins, Keith, *Ortodoxie și naționalitate: Andrei Șaguna și românii din Transilvania*, București, Ed. Univers Enciclopedic, 1995.
- Hitchins, Keith, *Afirmarea națiunii: mișcarea națională românească din Transilvania (1860-1914)*, București, Editura Enciclopedică, 2000.
- Hitchins, Keith, *The Identity of Romania*, București, Editura Enciclopedică, 2009.
- Iankélévici, Vladimir, *Ironia*, traducere de Florica Drăgan și V. Fanache, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1994.
- Iosif Vulcan, 1841-1907, Bibliografie de recomandare*, Serviciul de informare bibliografică, Oradea, (f.a.).
- Istoria României în Date*, București, Editura Enciclopedică Română, 1972.
- Istoria românilor. Constituirea României moderne (1821-1878)*, Vol. VII, Tom I, Coordonator: Acad. Dan Berindei, București, Editura Enciclopedică, 2003.
- Istoria românilor. De la Independență la Marea Unire (1878-1918)*, Vol. VII, Tom II, Coordonator: Acad. Gheorghe Platon, București, Editura Enciclopedică, 2003.
- Jones, Philippe, *La presse satirique illustrée entre 1860 et 1890*, Paris, Institut français de presse, 1956.
- Jones, Philippe, *La Liberté de la Caricature en France au XIXe Siècle*, Extrait de la Revue «Synthèses», N^o. 165, Février, 1960.
- Kahn, Gustave, *La femme dans la caricature française*, Paris, A. Méricant, 1911-1912.
- Kalifa, Dominique, *La culture de masse en France, 1860-1930*, Paris, Éd. La Découverte, 2001.
- Kalitina, Nina Nikolaevna, *La caricature française dans les 30 premières années du XIXe siècle*, Leningrad, 1955.
- Le Men, Ségolène, *Daumier et la caricature*, Citadelles & Mazenod, 2008.
- Lupaș, Octavian, *Figuri arădane: Mircea V. Stănescu (1841 – 1888)*, Arad, “Concordia” Institut de Arte Grafice și Editură S. A., 1936.
- Lupaș-Vlasiu, Marina, *Aspecte din Istoria Transilvaniei*, Sibiu, Institutul de Arte Grafice “Dacia Traiană”, 1945.
- Macavei, Elena, *Umorul, atitudine existențială și mod de comunicare*, în *Psihologia*, nr.1 / 2001, p. 15-23.
- Macavei, Elena, *Umorul în publicații astriste*, Sibiu, Ed. Asociațiunii Astra, 2007.

- Macavei, Elena, *Asociațiunea ASTRA și ctitorii*, Sibiu, Editura Asociațiunii ASTRA, 2011.
- Maiakovskij, Vladimir, *Satira*, Moscova, Goslitizdat, 1953.
- Matei, Pamfil, *Asociațiunea transilvană pentru literatura română și cultura poporului român (ASTRA) și rolul ei în cultura națională 1861-1950*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1986.
- Moga, Valer, *Astra și societatea 1918-1930*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară, 2003.
- Morin, Louis, *Le dessin humoristique*, Paris, Henri Laurens éditeur, 1913.
- Neamțu, Gelu, *Alexandru Roman, marele fiu al Bihorului : (1826-1897)*, Oradea, Editura Fundația Culturală “Cele Trei Crișuri”, 1995.
- Neamțu, Gelu, *Revoluția românilor din Transilvania: 1848-1849*, Cluj-Napoca, Editura Carpatica, 1996.
- Neamțu, Gelu, *Fața necunoscută a Revoluției române de la 1848-1849 din Transilvania*, Cluj-Napoca, Editura Argonaut, 2004.
- Neamțu, Gelu, Bolovan, Ioan, *The revolution of 1848-1849 in Transylvania: Contributions to the history of mentalities and of the social imaginary*, Cluj-Napoca, Centrul de Studii Transilvane: Institutul Cultural Român, 2004.
- Neamțu, Gelu, *Alte studii de istoria presei românești*, Cluj-Napoca, Editura Societății Culturale Pro Maramureș “Dragoș Vodă”, 2004.
- Neamțu, Gelu, *“Religia română” în Transilvania: 1848-1918*, Cluj-Napoca, Editura Argonaut, 2010.
- Neamțu, Gelu, *George Barițiu: gazetele și procesele sale politice...*, Cluj-Napoca, Editura Argonaut, 2011.
- Netea, Vasile, *Istoria Memorandului românilor din Transilvania și Banat*, București, Ed. Vremea, 1947.
- Nica, M., Groza, G., Șimăndan, E., *Evoluția și tipologia presei arădene (1833-2002)*, Arad, Editura Fundației “Ioan Slavici”, 2006.
- Niciu, I., *Un moment din viața lui Slavici: revolta de la Păuliș*, în *Limbă și literatură*, VII, 1963, 64, p. 405-410.
- Nicolae, Constantin, *Dicționar de personalități istorice românești*, Ed. Salgo, Sibiu, 2008.
- Oprescu, Gh., *Pictura românească în secolul al XIX-lea*, București, Fundația Regală Pentru Literatură Și Artă, 1937.
- Oprescu, Gh., *Grafica românească în secolul al XIX-lea, Vol.I, II*, București, 1942, 1945.
- Panaitescu, Val, *Humorul*, vol.I și II, Iași, Editura Polirom, 2003.
- Perahim, J., Kazar, V., *Grafica militantă românească*, București, Ed. Meridiane, 1963.
- Pervain, I., *Ioan Slavici, Revoluția din Pîrlești (1873)*, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, Fasc. 1, 1967, p. 39-48.
- Petcu, Marian, *Tipologia presei românești*, Iași, Institutul European, 2000.

- Petcu, Marian, *Istoria presei române*, București, Editura Tritonic, 2002.
- Pilotell, *La Caricature politique*, Paris : Imprimeries de Balitout, Questroy et Cie, 1871.
- Piltz, Georg, *Geschichte der europäischen Karikatur*, Berlin, VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1976.
- Popa, Mircea, *Presa și ideea națională*, Alba Iulia, Univ. "1 Decembrie 1918", 2000.
- Popa, Mircea, Tașcu, Valentin, *Istoria presei românești din Transilvania de la începuturi până în 1918*, București, Ed. Tritonic, 2003.
- Ragon, Michel, *Le dessin d'humour : histoire de la caricature et du dessin humoristique en France*, Paris, Seuil, 1992.
- Răduică, Georgeta, Răduică, Nicolin, *Dicționarul presei românești 1731-1918*, București, Editura Științifică, 1995.
- Refort, Lucien, *La caricature littéraire*, Paris, A. Colin, 1932.
- Russu-Șirianu, Ioan, *Iobăgia*, Vol. I, Arad, Tiparul Tipografiei Diecezane Gr. Or. Romane, 1908.
- Sabău, Nicolae, *Metamorfoze ale barocului transilvan*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2002-2005.
- Searle, Ronald, Roy, Claude, Bernd, Bornemann, *La caricature: art et manifeste, du XVI e siècle à nos jours*, Skira, 1974.
- Silvestru, Valentin, *Umorul în literatură și artă: Glose istorice și teoretice*, București, Editura Meridiane, 1988.
- Stan, Apostol, *Revoluția Română de la 1848*, București, Ed. Albatros, 1992.
- Șușală, Ion N., Bărbulescu, Ovidiu, *Dicționar de artă. Termeni de atelier*, București, Editura Sigma, 1993.
- Tatai-Baltă, Cornel, *Gravorii în lemn de la Blaj (1750-1830)*, Blaj, Editura Eventus, 1995.
- Tatai-Baltă, Cornel, *Pagini de artă românească*, Blaj, 1998.
- Tatai-Baltă, Cornel, *Interferențe cultural-artistice europene*, Blaj, Ed. Astra, 2003.
- Tatai-Baltă, Cornel, *Scrieri despre artă*, Alba Iulia, Altip, 2005.
- Tatai-Baltă, Cornel, *Ipostaze cultural-artistice*, Alba Iulia, Editura Altip, 2007.
- Tatai, Anca-Elisabeta, *Xilografura de la Sibiu (sfârșitul secolului al XVIII-lea – începutul secolului al XIX-lea)*, Alba Iulia, Ed. Altip, 2007.
- Tatay, Anca Elisabeta, *O privire de ansamblu asupra revistei "Gura satului" (1867-1881). Studiu de caz asupra caricaturilor „Gurii satului” din perioada pestană – ianuarie 1869 – martie 1871*, în vol. *Școala Ardeleană*, Nr. 3/2008, p. 436-470.
- Tatay, Anca Elisabeta, *Tradiție și inovație în tehnica și arta ilustrației cărții românești tipărite la Buda (1780-1830)*, Alba Iulia, Editura Altip, 2010.
- Taylor, A.J.P., *Monarhia habsburgică, 1809-1918. O istorie a Imperiului austriac și a Austro-Ungariei*, București, Allfa, 2000.
- Tillier, Bertrand, *La caricature en France de 1789 à 2000*, Les Éditions de l'Amateur, 2005.

Tillier, Bertrand, *La République, La caricature politique en France 1870 – 1914*, CNRS Éditions, f.a.

Tillier, Bertrand, *De la caricature au caricatural : une histoire du XIX^e siècle*, (Thèse), f.e., 2007.

Tillier, Bertrand, *Entours de l'art : caricature, image et politique*, Paris 1 Panthéon – Sorbonne, 2007.

Totu, Maria, *Istoria modernă a României: (1821-1878)*, București, s.n., 1989.

Vatamaniuc, D., *Ioan Slavici și lumea prin care a trecut*, București, 1968.

Veyrat, Georges, *La caricature à travers les siècles*, Paris, Charles Mendel, 1895.

Wautier, Delphine, *L'image de la femme dans la caricature des grands quotidiens, Janvier 1914 - Juin 1919*, (Mémoire de maîtrise), 1981.

Wright, Thomas, *Histoire de la caricature et du grotesque dans la littérature et dans l'art*, traduction d'Octave Sachot, notice par Amédée Pichot, Paris, Garnier, 1866.